

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ
ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ
ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН**

Збірник наукових праць

Наукові записки
Рівненського державного гуманітарного університету

Заснований в 2009 році

Рівне – 2013

ББК 81.2
А - 43
УДК: 81. 243

Актуальні проблеми філології та методики викладання гуманітарних дисциплін: Збірник наукових праць.
Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету. — Рівне: РДГУ, 2013. — 109 с.

Збірник наукових праць містить статті з актуальних проблем викладання іноземної мови, філології, теоретико-методологічних, культурологічних, літературознавчих, мовознавчих проблем спілкування.

Матеріали можуть бути корисними для науковців, працівників навчальних закладів, викладачів та студентів вищих педагогічних навчальних закладів.

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Безкоровайна Ольга Володимирівна – доктор педагогічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Заступник головного редактора:

Мороз Людмила Володимирівна – кандидат філологічних наук, професор (відповідальний редактор) (Рівненський державний гуманітарний університет).

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, член-кореспондент Міжнародної слов'янської академії наук, ректор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Вербець Владислав Володимирович – доктор педагогічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Архангельська Алла Мстиславівна – доктор філологічних наук, професор (Рівненський інститут слов'язнавства Київського славістичного університету);

Оляндер Луїза Костянтинівна – доктор філологічних наук, професор (Волинський національний університет ім. Лесі Українки);

Гороть Євгенія Іванівна – доктор філологічних наук, професор (Волинський національний університет ім. Лесі Українки);

Коваль Ганна Петрівна – доктор педагогічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Литвиненко Світлана Анатоліївна – доктор педагогічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Стеріополо Олена Іванівна – доктор філологічних наук, професор, (Київський національний лінгвістичний університет);

Малафійк Іван Васильович – доктор педагогічних наук, професор, член-кореспондент АПСН (Рівненський державний гуманітарний університет);

Павелків Роман Володимирович – доктор психологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Зимомря Микола Іванович – доктор філологічних наук, професор (Дрогобицький педагогічний університет ім. Івана Франка);

Павлова Ольга Іванівна - кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

Сербіна Тетяна Георгіївна – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет).

Затверджено Вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 10 від 31.05.2013 р.).

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії. Рукописи рецензуються і не повертаються.

Адреса редакції: 33028 м. Рівне, вул. Остафова, 31. Рівненський державний гуманітарний університет

ISBN 966 — 7281 — 09 — 03.

© Рівненський державний гуманітарний університет, 2013

Отже, засвоєння студентами фахової термінології, як невід'ємного складника функціональної компетенції, є запорукою успішного професійно спрямованого навчання іноземної мови. Очевидно, що вивчення термінологічної лексики при викладанні іноземної мови професійного спрямування буде тим успішнішим й ефективнішим, чим краще зроблений вибір іноземномовного фахового матеріалу, який залучається до навчального процесу.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бородіна Г. І. Комунікативно-орієнтоване навчання іноземної мови у немовному вузі / Г. І. Бородіна // Іноземні мови. – 2005. – № 2 – С. 28-31.
2. Демиденко О. П. Навчання студентів вищих навчальних закладів економічного профілю стандартів комунікативної поведінки в США / О. П. Демиденко // Іноземні мови, № 4. – К., 2008. – С. 48-53.
3. Науменко Л. П. Основи теорії мовної комунікації / Л. П. Науменко. – К.: Інститут філології Київського національного університету ім. Т. Шевченка, 2005. – 72 с.
4. Тарнопольський О. Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти: навч. посібник / О. Б. Тарнопольський. – К. : Фірма «ІНКОС», 2006. – 248 с.
5. Федоренко Ю. П. Комунікативна компетенція як найважливіший елемент успішного спілкування / Ю. П. Федоренко // Рідна школа. – 2002. – №1 (864). – С.63-65.
6. Чайка Г. Л. Культура ділового спілкування менеджера: навч. посіб. / Г. Л. Чайка. – К.: Знання, 2005. – 442 с.

В.Н. ТРОФИМЧУК. ФОРМИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-МЕНЕДЖЕРОВ В ОБЛАСТИ ГОВОРЕНИЯ СПЕЦИАЛИЗОВАННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТІВ-МЕНЕДЖЕРІВ В УСТНОЇ РЕЧІ

Резюме. В статтє рассматривается проблема формирования специализированной коммуникативной компетенции студентов-менеджеров в устной речи. Освещено проблему изучения профессиональной терминологической лексики студентами неязыковых вузов.

Ключевые слова: специализированная коммуникативная компетенция, говорение, личностно-ориентированные технологии.

V.M. TROFIMCHUK. FORMING OF SPECIALIZED COMMUNICATIVE COMPETENCE WITH THE STUDENTS OF MANAGEMENT

The summary. The article deals with forming of specialized communicative competence of students - managers in the field of speaking. The problem of learning professional terminological vocabulary students – managers at non-linguistic establishments of higher education is examined.

Key words: specialized communicative competence, speaking, personal-oriented technologies.

Одержано редакцією 13.05.2013 р.

УДК: 159.370.923

Н.Г. БОЙКО, Ю.О. КОНОПЛЬОВА

РОЛЬ МУЛЬТИМЕДІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У ФОРМУВАННІ КОМУНІКАТИВНОЇ ТА МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ

Резюме. У статті розглядаються сучасні засоби рішення проблеми формування комунікативної та міжкультурної компетенції учнів на уроках іноземної мови; наводиться аналіз можливостей формування міжкультурної компетенції учнів за допомогою мультимедійних технологій.

Ключові слова: комунікативна компетенція, міжкультурна комунікація, навчання, засоби, формування, урок іноземної мови, мультимедійні технології.

Постановка та актуальність проблеми. Розвиток і поглиблення міжнародних взаємин України з навколишнім світом зумовлюють соціальне замовлення суспільства на підготовку школярів, які володіють навичками та вміннями міжкультурного спілкування. Реалізація такого соціального замовлення актуалізує необхідність формування у підлітків комунікативної компетенції, а відтак і необхідність формування її складника - усномовленнєвої граматичної компетенції, що знайшло своє відображення у чинній програмі з англійської мови для 1-11 класів середньої школи [7, 116].

Формування усномовленнєвої англійської граматичної компетенції неможливе без урахування соціокультурного фактора. Його виключна роль при вивченні іноземної мови пов'язана, на думку С.Г.Термінасової, з необхідністю ретельнішого вивчення світу носіїв мови, їх культури, способу життя, національного характеру, менталітету, оскільки реальне мовлення значною мірою визначається знанням соціального й культурного життя. Крім того, формування вказаної компетенції школярів є доцільним з урахуванням не лише культурних відомостей носіїв мови, але й своєї культури. [11, 12]

Урахування власного досвіду учнів, опора на національну культуру сприяє глибшому й усвідомленому засвоєнню інформації, що, у свою чергу, приводить до акультурації, до розвитку та виховання особистості на рубежі культур. Саме тому ми досліджуємо проблему формування усномовленнєвої англійської граматичної компетенції з урахуванням соціокультурної інформації як країн мови яких вивчається, так і України.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Проблема міжкультурної комунікації і міжкультурної компетенції є предметом досліджень як зарубіжних, так і вітчизняних вчених. На необхідність присвоєння культури народу, мова якого вивчається, вказував у свій час відомий американський методист Роберт Ладло. Сьогодні є цілий ряд як зарубіжних, так і вітчизняних публікацій, що розкривають ті чи інші риси соціокультурної та міжкультурної компетенції (Н.Ф.Бориско, Є.М.Верещагін і В.Г.Костомаров, Л.П.Голованчук, Ю.І.Пасов, В.В.Сафонова, О.І.Селіванова, О.Б.Тарнопольський, Г.Д.Томахін, В.М.Топалова; L.Damen, D.Killick, C.Kramtsch, J.Munbay, R.Spack, P.Stevens, H.G.Widdowson) [5, 83].

Не дивлячись на активну увагу, яка приділяється формуванню міжкультурної компетенції учнів, проблема вивчена не достатньо, оскільки згідно з сучасною концепцією навчання, дедалі більше уваги надається оптимізації та індивідуалізації шкільної освіти. Можливості сучасного уроку й системи освіти значно розширюються завдяки використанню мультимедійних, інтерактивних технологій, Інтернету тощо.

Метою даної статті є визначення найбільш ефективних засобів формування міжкультурної компетенції школярів на уроках іноземної мови, проаналізувати власний практичний досвід.

Виклад основного матеріалу. Для забезпечення повноцінної та ефективної організації навчальної роботи учнів на уроці з метою формування міжнародної компетенції важливу роль відіграють засоби навчання іноземної мови.

Визначення засобів навчання - це відповідь на запитання „За допомогою чого навчати?“ Отже засобами навчання можуть бути різноманітні матеріальні предмети, які допомагають учителю організувати ефективне навчання іноземної мови, а учням – успішно оволодівати нею.

В методиці навчання іноземних мов до засобів навчання висуваються певні вимоги. Так, засоби навчання повинні:

- а) виступати в матеріальній формі і виконувати свою основну функцію, а саме - бути таким засобом праці, який забезпечує реалізацію діяльності вчителя і діяльності учня у навчальному процесі з іноземної мови;
- б) бути орієнтованими на цілі навчання, тобто сприяти досягненню цілей у процесі навчання іноземної мови;
- в) бути інструментами реалізації методів і прийомів, що застосовуються у навчальному процесі, і забезпечувати управління діяльністю вчителя і діяльністю учня;
- г) відповідати сучасним досягненням методики навчання іноземних мов і забезпечувати реалізацію новітніх технологій навчання іноземної мови.

Згідно з такими критеріями як значущість, призначення та застосування технічної апаратури, засоби навчання іноземної мови розподіляються на: а) основні та допоміжні; б) для вчителя і для учня; в) технічні та нетехнічні.

В ідеалі усі засоби мають бути представлені в навчально-методичному комплексі (НМК), за яким проводиться навчання іноземної мови у даному класі середнього навчального закладу. В такому разі НМК і є основним засобом навчання у всій повноті його компонентів: підручника, книжки для вчителя, лінгафонного практикуму, комп'ютерних програм, комплекту слайдів, діафільмів, аудіо та відеокасет, таблиць тощо. Ті засоби, які вчитель використовує додатково до основних засобів навчання, вважають допоміжними. Це можуть бути спеціально підібрані серії малюнків, виготовлені вчителем навчальні картки, таблиці, схеми, а також ілюстровані журнали, афіші, фотографії та ін. [9, 46]

Вибираючи засоби навчання іноземної мови слід пам'ятати про їх відповідність віковим особливостям учнів, рівню їх мовної та мовленнєвої підготовки, реаліям сучасного життя, вимогам чинної програми.

Останніми роками увагу педагогів і вчених привернули мультимедійні технології. Мультимедія - це сучасна комп'ютерна інформаційна технологія, що дозволяє об'єднувати в одній комп'ютерній програмно-технічній системі текст, звук, відео, графічне зображення й анімацію (мультиплікацію).

Засоби мультимедія включають в себе мультимедійні додатки й засоби створення мультимедійних додатків. До мультимедійних додатків навчального призначення, які використовуються у загальнонавчальному закладі, можна віднести мультимедія-презентацію, слайд-шоу, електронний журнал, віртуальний тур; мультимедія-видання, flash-, shockwave- ігри (навчальні ігри), мультимедія-тренажери, навчальні мультимедія-системи, лінгвістичні мультимедія-системи, мультимедійні Internet-ресурси та інші [1].

Для вчителя цікавим є не стільки технологія комп'ютерного іміджу та звуку, скільки освітнє різноманіття та розвиток тих змін, які відбуваються в учневі під впливом мультимедія. На екран із текстовою інформацією подається різноманітна графіка (статичне зображення, малюнки, фотографії, схеми, таблиці, мультиплікація, динамічне зображення, відео фрагменти тощо) та звук (мова, музика, функціональні шуми й звуки тощо). Текст і зображення можуть бути кольоровими, супроводжуватись фонограмою та звуковими ефектами, що сприяє удосконаленню набутого раніше рівня володіння іноземною мовою, де не виділяється якийсь один вид мовленнєвої діяльності.

Розглянемо деякі із вищезазначених засобів активізації навчально-пізнавальної діяльності учнів, які найчастіше застосовуються на уроках англійської мови в середній школі, а саме використання мультимедійних презентацій.

Мультимедійна презентація – один з найбільш поширених засобів унаочнення навчального матеріалу. Інформативність електронних презентацій набагато вище традиційних за рахунок мультимедійності – наявності не лише тексту і графіки, але й анімації, відео та звуку. Використання мультимедійних презентацій дозволяє

учителю зручно й ефективно візуалізувати статичну й динамічну інформацію, самостійно компоувати матеріал виходячи із особливостей конкретної групи учнів, теми та змісту уроку, що дозволяє побудувати урок англійської мови так, щоб домогтися максимального навчального ефекту.

Учительська презентація може бути продемонстрована учнями на початку проекту, а також може бути використана учнями для самостійного перегляду під час роботи над навчальним проектом. Вона має зацікавити учнів, спонукати їх до самостійної роботи, до проведення дослідження, пов'язаного з темою навчального проекту. Тому на початку такої презентації можуть бути вміщені цікаві, провокуючі проблемні запитання. Основні запитання мають бути сформульовані таким чином, щоб вони чітко окреслювали проблему, стимулювали розвиток навичок мислення учнів, спонукали їх до роботи у проекті. В цій презентації, яка теж має відповідати віку учнів, можуть бути вміщені завдання для учнів, розподіл груп у проекті, етапи роботи та терміни їх виконання. Така учительська розробка може містити корисні для учнів посилання на друковані та Інтернет джерела, з яких учні можуть одержати додаткову інформацію. В презентації вчителя можуть бути вбудовані файли з формами оцінювання розроблених учнями робіт, тести для самоконтролю знань та навичок.

Важливим моментом у роботі вчителів з мультимедійними презентаціями, на нашу думку є підготовка і проведення презентації самими учнями, тобто презентування, демонстрація учнями створеної ними мультимедійної презентації. Це потужний та унікальний засіб для формування в учнів вміння виступати перед аудиторією, коротко формулювати свою думку, структурувати свою доповідь, використовувати різні мультимедійні засоби і можливості (зображення, звукозаписи, відеофільми, гіперпосилання на інші веб-сайти або файли) для ілюстрування ідей, гіпотези, висновків. В учнів формуються навички стисло, чітко, зручно для ефективного інтерпретації представити результати досліджень за допомогою вдало підбраного матеріалу, а також відбирати найяскравіші переконливі факти для демонстрування думок, ідей.

Потрібно зазначити, що у своїй роботі мультимедійні презентації (проекти) ми використовуємо впродовж декількох років. Найдоцільніше застосовувати їх у класах, де загальний рівень розвитку учнів дозволяє надавати їм більш вищий рівень знань. Кожен проект співвідноситься з певною темою і розробляється протягом декількох уроків. Здійснюючи цю роботу, школярі можуть, наприклад, розповідати і писати про власне життя, створювати власний журнал, готувати макети, таблиці, схеми, здійснювати віртуальні подорожі і так далі.

Метод проектів використовується нами для організації уроків за темами «Подорож», «Великобританія», «Україна». На початковому етапі дуже важливо сформулювати тему і кінцеву мету проекту, визначити часові параметри та матеріали і джерела які можуть використовувати учні, вибрати оптимальну форму презентації результатів. Хочемо відзначити, що не всі учні вчать відразу і легко включаються в роботу над проектом, тому ми даємо завдання, відповідні індивідуальному рівню кожного учасника проекту, допомагаємо кожному визначитися з конкретною темою, радимо, на що звернути увагу і як представити свої результати. Саме тут і відбувається основна робота вчителя з учнями: обговорення проміжних результатів, тактовна корекція помилок у вживанні мовних одиниць та побудові фраз. Осмислення результатів і поступова робота над помилками позбавляє учнів страху перед англійською мовою, вони краще засвоюють її логічну систему. Робота подібного виду дає безліч можливостей застосувати вивчені граматичні явища і структури. Поза сумнівом, відпрацьовані в такій ситуації граматичні одиниці англійської мови надійніше закріплюються в пам'яті учня.

Виходячи з практики вживання проектної методики, можна з упевненістю сказати, що дана методика може застосовуватися на будь-якому етапі уроку: актуалізація опорних знань, закріплення, повторення раніше вивченого матеріалу. Підготовка уроку з використанням проектної методики є дуже ефективним методом розвитку комунікативної та міжкультурної компетенції учнів.

Отже, засоби навчання є важливим невід'ємним компонентом навчального процесу з іноземної мови в середніх навчальних закладах. На наш погляд, мультимедійна технологія, є однією з найвдаліших технологій, тому що дозволяє забезпечити високі темпи навчання. Застосування її дає стійкі позитивні результати в усіх аспектах навчально - виховної роботи. Це дозволяє урізноманітнити форми діяльності учня на уроці, надати дитині можливість самостійно осягати нове, здійснювати компетентнісний підхід в навчанні, сприяє розширенню освітнього простору сучасної школи, що забезпечує формування комунікативної компетентності учнів.

Висновки: Нам видається, що науково-обґрунтоване та методично дозоване використання описаних вище та інших видів мультимедійних технологій сприяє значній активізації навчально-пізнавальної діяльності школярів, розвитку їх самостійності, творчого потенціалу, інтелектуальних здібностей, робить процес навчання англійської мови більш змістовним, динамічним та ефективним.

Перспективи подальших розвідок ми вбачаємо в дослідженні інших технологій навчання, які сприяють розвитку пізнавальної активності школярів на уроках англійської мови.

Можна багато дискутувати з приводу ефективності та доцільності використання інформаційних технологій на уроках, але не використовувати їх було б нерозумно. Сьогодні перед педагогами стоїть важливе завдання - виховати та підготувати молодь, спроможну активно включитися в якісно новий етап розвитку сучасного суспільства, пов'язаний з інформацією.

Отже суспільство, яке дбає про своє майбутнє, має усвідомити колосальні можливості, привнесені новими інформаційними технологіями та навчитися грамотно застосовувати їх, у першу чергу, в освіті.

ЛІТЕРАТУРА

1. Андрієвська В.М., Олефіренко Н.В. Мультимедійні технології у початковій ланці освіти. – Інформаційні технології і засоби навчання. – 2010. – №2 (16). – режим доступу до журналу: <http://www.ime.edu.ua/net/em.html>.)
2. Концепція загальної середньої освіти (12-річна школа) [Електронний ресурс]. – Режим доступу: www.mon.gov.ua.
3. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах: підручник / кол. авторів під керівн. С.Ю.Ніколаєвої. – К.: Левінт, 2002. – 328 с.
4. Методика інтенсивного обучения иностранным языкам: учеб. / под. ред. В.А.Бухбиндера, Г.А.Китайгородской. – К.: Вища школа, 1998. – 375 с.
5. Миролубов А.А. Цели, задачи и содержание обучения /Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе / А.А. Миролубов. – М.: Педагогика, 1981. – С.75-83;86-95.
6. Навчальні програми для старшої профільної 12-річної школи. Іноземна мова. 10- 12 класи. Рівень стандарту [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.mon.gov.ua/education/average/prog12/in_m_st.doc.
7. Національна доктрина розвитку освіти у XXI столітті / Указ Президента України від 17 квітня 2002 року [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.mon.gov.ua/laws/Ukaz_Pr_347.doc.
8. Програми для загальноосвітніх навчальних закладів та спеціалізованих шкіл з поглибленим вивченням іноземних мов. – К.: Ірпінь: Перун, 2005.
9. Роман С.В. Раннє навчання іноземної мови як предмет методичної підготовки студентів і фахового вдосконалення вчителів-предметників іноземної мови / С.В. Роман // Іноземні мови. – 1995. – №1. – С.44-47.
10. Скляренко Н.К. Як навчати сьогодні іноземних мов (концепція) / Н.К. Скляренко // Іноземні мови. – 1995. – №1. – С. 78-84
11. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособ. / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 262 с.

Н.Г. БОЙКО. РОЛЬ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ У ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ

Резюме. В статье рассматриваются современные подходы к решению проблемы формирования коммуникативной и межкультурной компетенции учащихся на занятиях по иностранному языку; дается анализ возможностей формирования коммуникативной компетенции учащихся с помощью мультимедийных технологий.

Ключевые слова: коммуникативная и межкультурная компетенция, межкультурная коммуникация, формирование, урок иностранного языка, средства, мультимедийные технологии.

N.G. BOIKO. THE ROLE OF MULTIMEDIA TECHNOLOGIES IN THE STUDENTS' COMMUNICATIVE AND CROSS-CULTURAL COMPETENCE FORMATION

The summary. The article deals with the modern approaches to the problem of students' communicative and cross-cultural competence formation at the lessons of foreign language. The analysis of students' cross-cultural competence formation by means of multimedia technologies is given.

Key words: communicative and cross-cultural competence, formation, foreign (target) culture, foreign language lessons, means, multimedia technologies.

Одержано редакцією 28.03.2013 р.

УДК: 811. 111: 811. 161. 2

В.В. КОВАЛЮК

**АНГЛІЙСЬКИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ КОМПОНЕНТ
ЯК ЕЛЕМЕНТ ВПЛИВУ НА МОВНУ СИТУАЦІЮ У СУЧАСНІЙ УКРАЇНІ**

Резюме. Стаття присвячена проблемам позитивного та негативного впливу англійського лінгвістичного компоненту на сучасну українську мову в економічних та культурних умовах, що склалися на даному етапі суспільного розвитку та перспективах і наслідках подальшого його проникнення у всі сфери соціального життя в Україні.

Ключові слова: мова, діалект, науково-технічний прогрес, запозичення, соціолінгвістика.

Проблема мовних контактів є однією з центральних у сучасному мовознавстві. Мови та діалекти живуть та розвиваються у безперервній та тісній взаємодії. Складність мовних процесів у тому чи іншому суспільстві не є відображенням внутрішньої організації єдиної однорідної системи, але її можна зрозуміти в термінах відносин між декількома системами, що кількісно відрізняються одна від одної [2, 182]. Природний стан мови – це процес змін, а не стабільність.

Українська мова, як і багато інших мов, переживає в наш час так званий “неологічний бум”. Особливу увагу привертає проблема великого корпусу нових слів англо-американського походження в сучасних українських газетах, журналах та інших періодичних виданнях, які створюють значні труднощі для розуміння та адекватного перекладу на українську мову.

ЗМІСТ

Безкоровайна О.В. Культурний контекст як умова реалізації самоствердження особистості в освітньому процесі.	3
Калініченко М.М. Формування жанру орієнтальної історії в американській літературі.	13
Андрощук А.В. Мова роману Нормана Раша «Парування» («Mating») як предмет зображення.	15
Мороз Л.В., Пашко І.О. «Звіти про вояж» Е.Гейсса, Френсіса Претті та Річарда Ферріса в контексті англійської ренесансної літератури мандрів.	20
Михальчук, Н.О. Івашкевич Е.Е. Скандинавське завоювання Британії та його наслідки для становлення субкультури та комунікативної поведінки англійців.	24
Мороз Л.В., Кушнір Н.В. Роль спогадів англійських мандрівників-дипломатів у формуванні уявлень англійців про Росію кінця XVII- поч. XVIII ст.	28
Вовчук Н.І., Мороз Л.М. Розвиток новели в епоху Відродження.	32
Вакулінська Л.М. Епістолярні особливості комунікативних мовних засобів німецькомовних біблійних текстів.	34
Данілова Н.Р. Сучасні підходи викладання іноземних мов на немовних спеціальностях вищих навчальних закладів.	36
Олесюк Л.В. Соціолінгвальні особливості нової фразеології англійської мови.	38
Кочубей О.С. Структура та зміст підготовки викладачів перекладу в мовному вищому навчальному закладі.	41
Мороз Л.В., Король О.Ю. Формування граматичної компетенції у студентів немовних вищих навчальних закладів.	45
Денисюк Л.В. Інноваційні підходи викладання англійської мови для студентів немовних факультетів на сучасному етапі.	47
Давнюк С. В., Козицька О.А. Лінгвістичні засади оволодіння елементами синтаксису під час навчання рідної мови.	50
Трофімчук В.М. Формування спеціалізованої комунікативної компетенції студентів-менеджерів у галузі говоріння.	53
Бойко Н.Г., Конопльова Ю.О. Роль мультимедійних технологій у формуванні комунікативної та міжкультурної компетенції учнів.	54
Ковалюк В.В. Англійський лінгвістичний компонент як елемент впливу на мовну ситуацію у сучасній Україні.	57
Палій В.П. Особливості засвоєння афективної лексики в процесі вивчення французької мови.	61
Дуброва А.С. Застосування комп'ютерної техніки на етапі введення нового матеріалу у системі інтенсивного навчання іноземних мов.	64
Яцюрик А.О. Лінгвістичні засади вивчення особистісних корелятивів креативності людини.	67
Сухомлин Т.С. Особливості перекладу фразеологізмів, що виражають психічний стан людини, з англійської на українську мову.	69
Мазурок О.М. Педагогічні умови формування готовності майбутнього вчителя іноземної мови до виконання професійної діяльності.	72
Михальчук Н.О., Івашкевич Е.З. Текстуальна очевидність і оповідна структура роману «Нічні охоронці» Алана Мура та Дейва Гіббонса.	76
Михальчук Н.О., Івашкевич Е.Е. Кроскультурна комунікація: комунікативний підхід в процесі навчання вчителів англійської мови.	83
Бігунова С.А., Зубілевич М.І. Семантика символічних топонімів.	90
Дуброва А.С. Навчання особистісно-орієнтованого спілкування на основі тексту студентів немовних факультетів вищих навчальних закладів.	94
Моєсеєва О.С. Розвиток професійної культури майбутніх вчителів англійської мови.	95
Михайленко В.В. Переклад у міжкультурному навчанні: «Very» у центрі уваги.	99
Колінчак Н.Д. Ефективність користі роботи над проектом в аудиторії іноземної мови.	102
Верьовкіна О.Є., Ярута Н.П. Синтаксичні виразні засоби та стилістичні прийоми в оповіданнях Роалда Даля «Четвертий комод чіпендейла» та «Парі».	105
Відомості про авторів	108

Наукове видання

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ ТА МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН

Збірник наукових праць

Наукові записки Рівненського державного гуманітарного університету

Заснований у 2009 р.

Відповідальний редактор збірника Петрівський Я.Б.
Відповідальний за підготовку збірника до видання Мороз Л.В.
Технічний редактор Бігунова С.А.
Комп'ютерна верстка Ковалюк В.В., Горішна І.Г.

Здано до набору 25.04.2013 р. Підписано до друку 29.04.2013 р.
Формат 60x84 1/8. Папір офсетний № 1. Гарнітура Times New Roman. Друк різнографічний.
Ум. друк. арк. 24,02. Обл. вид. арк. 17,39 Замовлення №144/1. Наклад 120.

Адреса редакції: 33028 м. Рівне, вул. Остафова, 31
Рівненський державний гуманітарний університет.

Віддруковано в редакційно-видавничому відділі
Рівненського державного гуманітарного університету
33028 м. Рівне, вул. С.Бандери, 12, тел. 26-48-83

**А – 43 Актуальні проблеми філології та методики викладання
гуманітарних дисциплін: Збірник наукових праць. Наукові записки
Рівненського державного гуманітарного університету. — Рівне: РДГУ,
2013. — 109 с.**

ISBN 966 — 7281 — 09 — 03.

Збірник наукових праць містить статті з актуальних проблем викладання іноземної мови, філології, теоретико-методологічних, культурологічних, літературознавчих, мовознавчих проблем спілкування.

Матеріали можуть бути корисними для науковців, працівників навчальних закладів, викладачів та студентів вищих педагогічних навчальних закладів.

УДК: 81'243

ББК 81.2